

Hemant Kukreti**BEFREIUNG VOM GIFT**

Die Alte, die Skorpiongift unschädlich machen konnte,
starb gestern
gegen Abend

Seit Jahren war sie krank gewesen
seit Jahren allein
seit Jahren still
vorgestern hatte man sie noch ganz wohl gesehen
nachdem sie sich mit Nachbarn unterhalten hatte
hatte sie am hellen Tag geschlafen

Vielleicht hatte sie dabei einen Traum gehabt
erstmal nach langer Zeit
ich glaube
dass sie sich vor diesem Traum entsetzte
und noch im Schlaf starb

Sie machte den bösen Blick unschädlich
das Gift von Würmern und Insekten
und in der ganzen Siedlung
hieß sie die Zauberin

Wenn sie zu uns hin sah
dann lag etwas in ihren Augen
was sie mit uns teilen wollte
wir gingen nicht zu ihr hinüber
weil wir uns fürchteten

Sie versteckte immer unseren Ball
und fluchte auf uns, soll uns doch die Cholera
in ein paar Stunden holen

Die neuen Kinder aus der Siedlung freuen sich
weil sie jetzt auch ihren Hof
zum Spielen haben werden

Die Frauen sind jetzt unbesorgt,
dass jemand verraten könnte,
wer wen verhext hat

wem ein Zauber zum Hörigmachen eingeflüstert wurde
wer sich ein Amulett
zum Kinderkriegen um den Arm band
wer welche dunklen Machenschaften trieb

Ihre Töchter hatten es mit Müh und Not
zu eigenen Familien gebracht
die Söhne waren weggezogen
und hatten sie allein zurück gelassen

Trotzdem hörte sie
den Schrei des Einsamen
wenn einer tief in Not war
half sie ihm heraus

Sie ertrug
ihr Leben lang die Giftereien
als sie starb, setzten alle
Trauer auf
alle hatten sie
ihre Niedertracht zu verstecken

Keiner hatte
für das Gift, das in ihr wirkte
ein Gegengift

Die Alte, die das Gift bei anderen unschädlich machen
konnte,
starb nicht im Stillen
einen Tod in Frieden.

Hemant Kukreti wurde 1965 in Jaspur, Pauri Garhwal geboren. Studium der Hindi-Literaturwissenschaft an der Universität Delhi. Universitätsdozent. Literaturwissenschaftliche Beiträge, Lyrik, Kritiken. Zwei Bände Lyrik. Träger des Bharat Bhushan Agrawal Literaturpreises für das Jahr 2001.

Alle Gedichte des Literaturteils dieser Ausgabe sind
folgender Publikation entnommen:

Felsinschriften: Zeitgenössische Hindi-Lyrik.

Herausgegeben und übersetzt von Monika Horstmann
und Vishnu Khare. Draupadi Verlag, Heidelberg, 2007,
9,80 Euro (Moderne indische Literatur Band 7)

Erscheinungstermin: 17. Juni 2007

www.draupadi-verlag.de